



【愈夜愈美麗！】

搖籃曲 *Wiegenlied, Op. 41 No. 1*

夜晚 *Die Nacht, Op. 10 No. 3*

小夜曲 *Ständchen, Op. 17 No. 2*

【愛在幸福洋溢時】

賽西莉 *Cäcilie, Op. 27 No. 2*

我懷抱著我的愛 *Ich trage meine Minne, Op. 32 No. 1*

秘密的邀約 *Heimliche aufforderung, Op. 27 No. 3*

萬聖之日 *Allerseelen, Op. 10 No. 8*

我們如何保守秘密？

Wie sollten wir geheim sie halten, Op. 19 No. 4

中場休息

小溪 *Das Bächlein, Op. 88 No. 1*

【人生的最後感懷…】

四首最後的歌 *Vier letzte Lieder*

春天 *Frühling*

九月 *September*

入睡 *Beim Schlafengehen*

日落時分 *Im Abendrot*



女高音／盧瓊蓉

第一次聽到盧瓊蓉演唱的觀眾，幾乎沒有不被她感情豐富的歌聲、以及澎湃的戲劇張力給打動者。這位在當今音樂界受推崇的抒情女高音，1981年以第一名成績畢業於「國立藝專音樂科聲樂組」。曾師事張清郎、申學庸、翁綠萍、陳榮光、黃麗惠。之後又以第一名成績考入阿根廷科隆歌劇院高等藝術學院（Teatro Colón, Argentina），師事羅馬尼亞籍著名女高音Malvina Parnás，並獲得Luciano Pavarotti聲樂比賽之南美洲決賽權。1988年成為該院自創校以來，第一位通過跳級考試，並為當年唯一畢業的學生，旋即獲得國家教師資格。

旅居阿根廷期間，曾多次受邀在歌劇音樂會演出，並於阿根廷國慶音樂會中，演唱該國作曲家Carlor Guastavino的作品，隨後在1986年應邀錄製其作品，並在德國的廣播電台播放，廣受樂評界讚賞。1988年11月，盧瓊蓉又應阿根廷作曲家聯盟的邀請，於「科隆歌劇院」演出作曲家Roberto Garcia Morillo的作品『四首抒情歌曲（Guatro Liricas）』，再度獲得高度的肯定與讚譽。

盧瓊蓉的音色優美、台風高雅、頗具戲劇感染力，展開職業演唱生涯以來，即不斷獲邀參與國內外歌劇之演出。其最為國內外樂評界稱道的劇碼，包括：葛路克「奧菲歐與尤里迪妾」；莫札特「後宮誘逃」、「魔笛」、「費加洛的婚禮」；比才「卡門」；威爾第「茶花女」、「弄臣」；普契尼「杜蘭朵公主」；荀白克「等待」；雷翁卡伐洛「丑角」；貝里尼「羅密歐與茱莉葉」（音樂會形式）；威爾第「茶花女」（音樂會形式）、威爾第「一日王國（Un giorno di regno,又譯Il Finto Stanistao）」（音樂會形式）等歌劇。並曾與國際知名歌劇導演John Dew、Pier Maestrini、Bernhard Helmich、Barbara Wang合作演出，均廣受國內外愛樂者與樂評家的一致讚賞。

除了舞台演出外，亦曾多次受邀與國內外著名的音樂團體合作，如：德國德特蒙（Dortmund）歌劇院、阿根廷科隆（Colón）歌劇院、阿根廷科隆歌劇院高等藝術學院合唱團、香港藝術節、香港中國傳奇藝術節、上海藝術節、香港小交響樂團、國家音樂廳交響樂團、台北市立交響樂團、台北愛樂室內及管弦樂團、國立台灣交響樂團、台北人室內樂團、高雄市立交響樂團、長榮交響樂團、台北市立國樂團、高雄市立國樂團、台北愛樂

合唱團、台灣愛樂合唱團、實驗合唱團、台北市市立交響樂團合唱團、台南合唱團、漢聲合唱團、中國歌劇舞劇院等。演唱曲目，涵蓋歌劇選粹、宗教歌曲、聲樂合唱曲，如：海頓神劇「創世紀」、韓德爾神劇「彌賽亞」、貝多芬第九號交響曲「合唱」、「合唱幻想曲」、莫札特「加冕彌撒」、舒伯特「G大調彌撒曲」、馬勒「第四號交響曲」、第八號交響曲「千人」以及「旅人之歌」、布魯克納「感恩頌讚」(Te deum)、伯恩斯坦音樂劇「西城故事」與「康第德(Candide)」、小約翰·史特勞斯輕歌劇「蝙蝠(Die Fledermaus)」、柴可夫斯基歌劇「尤金·奧尼根(Eugene Onegin)」、雷哈爾輕歌劇「風流寡婦(The Merry Widow)」等劇之選粹，充分展現出盧瓊蓉多元化的演唱風格。

此外，盧瓊蓉對於國內歌劇與現代創作之推廣演出，亦不遺餘力，曾擔綱演出之作品，諸如：歌劇—許常惠「鄭成功」(1999年國內首演)；黃輔堂「西施」(音樂會形式)；游昌發「王婆罵雞」、「桃花過渡」；(1998年世界首演)顧七寶「三王墓」；(2003年世界首演)陳能濟「瑤姬傳奇」；台語歌劇「愛與希望」、「奪金記」等，並多次受邀參加國人作品發表音樂會，如「春秋樂集」、和成文教基金會「吾鄉吾土」系列音樂會等，並在「台北人室內樂團」製作之專輯唱片「台北人樂集(-)」中，演唱許常惠教授與盧炎教授的作品。並在聖誕音樂會與新年音樂會中擔任女高音獨唱；亦曾應邀代表我國前往韓國參加亞洲聲樂家演唱會。1996年，先是受邀於國家音樂廳「第一任民選總統就職音樂會」中擔任女高音獨唱部份，隨後又赴法國參加「台灣作曲家聯展·巴黎1996」、上海音樂節、香港藝術節，並於1998年赴德國Dortmund歌劇院演出。

除了舞臺大型作品演出之外，盧瓊蓉也積極規劃個人獨唱會。自1994年起，即以「專題」音樂會方式，定期舉行獨唱會—「2006年女人的愛與一生」、「Mozart之夜」，「2007年聖潔與世俗之舞」，「2008年法國映像」、「普契尼150週年誕辰專輯」。陸續演唱過白遼士『夏之夜(Les Nuits d'été)』、杜帕克(Henri Duparc)、托斯第(Tosti)、舒曼(Schumann)、Mozart等中外名家藝術歌曲及歌劇選曲，並展開巡迴演出活動。而在國內媒體就「愛樂者對音樂家支持程度」所做的調查數據上，盧瓊蓉也一直獲得相當水準的肯定與喜愛。

除了舞台上的演出，盧瓊蓉也致力於聲樂教學，現任教於國立台灣藝術大學音樂系。



鋼琴家／羅改雅

台北市人，四歲時由林百合老師啓蒙學習鋼琴，並先後師事吳漪曼、蕭滋、陳郁秀等教授。1982年通過教育部「資賦優異」甄試，於翌年負笈法國巴黎，以評審委員表決全票通過之優異成績考取國立巴黎高等音樂學院，師事Yvonne Loriod-Messiaen教授。1985年以低於參賽年齡破格參加C.KAHN鋼琴大賽（Concours International de Piano Claude KAHN）獲第四名。1988年以鋼琴第一獎自國立巴黎高等音樂學院畢業，同年九月進入Universite Musicale Internationale de Paris追隨名鋼琴家Eliane Richepin深入研究浪漫派及印象派曲目，同時與作曲家Carlos Roque-Alsina精研現代作品之詮釋與演奏技巧。留法期間多次受邀在法國巴黎、里昂、安妮西、南特爾、雷札克等地舉行獨奏會及包括從古典至前衛之室內樂演奏會。

1991~2001年返國10年期間邀約演出不斷，曾應邀參演「中華民國作曲家協會80獻禮」、「春秋樂集」、「總統府介壽館音樂會」、「台灣作曲家樂展」於美國紐約文化中心、「台灣音樂一百年」、「音樂·台北」…等音樂會。應邀擔任多場音樂會之鋼琴伴奏，合作對象包括：維也納愛樂首席長笛W. Schulz、長笛獨奏家M. Larrieu、法國長笛大師P.Y. Artaud及巴黎交響樂團首席法國號A. Cazalet等。並與國內知名樂團如國家音樂廳交響樂團、台灣省立交響樂團、台北市立國樂團、東吳大學音樂系交響樂團等合作演出中外作曲名家如蕭邦、法雅、梅湘、許常惠、郭芝苑等之鋼琴協奏曲。現任教於東吳大學音樂系。

解說／邢子青

邢子青，出身法律學院，卻跨足廣播領域，目前擔任「愛樂電台（Philharmonic Radio，台北FM99.7 / 新竹FM90.7）」資深節目製作及主持人，主持風格自然感性，精緻的選曲與沈穩的語調，深獲聽眾的喜愛及肯定。曾獲新聞局「廣播電視社會建設獎」、文建會「廣播文化獎優良文化節目」佳作獎，並曾多次入圍「廣播金鐘獎」節目與主持人獎項。



入行廣播前，曾任職「台北愛樂室內及管弦樂團」節目企劃及執行製作，並曾擔任「總統府介壽館音樂會」執行製作助理、報章雜誌特約編輯、以及專欄主筆。除幕後製作外，邢子青經常應邀參與幕前演出與音樂會主持，合作團隊包括「國家交響樂團」、「台北市立交響樂團」、「台北愛樂室內及管弦樂團」、「國家國樂團」、以及「台北愛樂合唱團」等。

在2000年01月間，邢子青與國內知名吉他演奏家葉登民合作，擔任西班牙「諾貝爾文學獎」得主赫美內斯詩作《小毛驢與我（Platero y Yo）》全球暨國內中文版首演朗誦者；2001年3月間，受邀擔任德國現代舞蹈名家碧娜·鮑許（Pina Bausch）「烏帕塔舞蹈劇場（Tanztheater Wuppertal）」經典舞作《交際場（Kontakthof）》於亞洲首演的中文旁白；2004年3月間，並與國內知名作家雷驤、建築觀察家李清志合作，於國家劇院實驗劇場策劃主講「黑盒子講座—春遊布拉格」。此外，自2006年起，與國內知名女高音盧瓊蓉合作，每年定期推出「導聆式聲樂演唱會」，以兼具感性与理性的角度重新剖析樂曲，深獲好評。

除了音樂會演出與主持之外，邢子青曾於「公共電視」與「中國電視公司」頻道主持歌劇導覽節目，於2009年1月，則應「台灣電視公司」邀請，擔任「2009年維也納新年音樂會」戶外轉播主持。此外，還經常擔任企業團體與各級學校音樂講座主講人，包括台北地區「信義社區大學」與「大安社區大學」音樂欣賞課程講師、國立中正文化中心「宅急配」藝術講座、誠品書店「誠品講堂」系列、以及「國家交響樂團」音樂會前導聆講座等。

從語言表達、到文字敘述，邢子青透過廣播、電視與報章雜誌，以生動活潑的內容，結合生活時事與歷史文化，帶領愛樂老饕與新世代人類走進古典音樂領域，體驗新世紀的聲音美學。

1. Wiegenlied 搖籃曲

Träume, träume, du mein süßes Leben,
夢，夢，我甜美的生命，

Von dem Himmel, der die Blumen bringt.
從天堂帶了花朵來。

Blüten schimmern da, die beben von dem Lied,
在晨曦中開著，

das deine Mutter singt.
因為你的母親所唱過的歌曲而顫抖著。

Träume, träume, Knospe meiner Sorgen,
夢，夢，讓我的擔憂萌生了，

Von dem Tage, da die Blume sproß;
白天時花兒生出嫩芽；

Von dem hellen Blütenmorgen,
在明亮中盛開著，

Da dein Seelchen sich der Welt erschloß.
那時你小小的靈魂向著世界打開。

Träume, träume, Blüte meiner Liebe,
夢，夢，開著我愛的花，

Von der stillen, von der heiligen Nacht,
在寧靜，在聖潔的夜晚，

Da die Blume seiner Liebe
這花兒用它的愛

Diese Welt zum Himmel mir gemacht.
將這世界變成了天堂給我。

2. Die Nacht 夜晚

Aus dem Walde tritt die Nacht,
夜晚從森林那裡降臨，

Aus den Bäumen schleicht sie leise,
悄悄的溫柔的從樹叢後移動著，

Schaut sich um im weitem Kreise,
向著四方觀望著，

Nun gib acht.
現在小心阿。

Alle Lichter dieser Welt,
這世界上所有的光亮，

Alle Blumen, alle Farben
所有的花朵，所有的顏色

Löscht sie aus und stiehlt die Garben
將慢慢消失而且從田也上偷偷取走

Weg vom Feld.
所有的穀粒。

Alles nimmt sie, was nur hold,
它將取走所有可愛的東西，

Nimmt das Silber weg des Stromes,
取走了溪流裡的銀色，

Nimmt vom Kupferdach des Domes
也帶走了大教堂銅頂上

Weg das Gold.
的金光。

Ausgeplündert steht der Strauch,
連樹叢中的枝葉也都盡被搶奪，

Rücke näher, Seel an Seele;
靈魂跟靈魂，要靠緊一點阿；

O die Nacht, mir bangt, sie stehle
喔！我害怕夜晚

Dich mir auch.
也會將你從我身邊搶走。

3.Ständchen 小夜曲

Mach auf, mach auf, doch leise mein Kind,
打開，打開，但請溫柔地，我親愛的，

Um keinen vom Schlummer zu wecken.
才不會因此喚醒任何在夢鄉中的人。

Kaum murmelt der Bach, kaum zittert im Wind
小溪幾乎不低語，風幾乎不搖擺

Ein Blatt an den Büschen und Hecken.
一片在矮樹叢或是籬笆上的葉子。

Drum leise, mein Mädchen, daß nichts sich regt,
所以，輕輕地，我的少女，所以沒有什麼被喚起，

Nur leise die Hand auf die Klinke gelegt.
只有輕輕躺在你手心的門門。

Mit Tritten, wie Tritte der Elfen so sacht,
有著輕柔腳步的精靈們，

Die über die Blumen hüpfen,
軟到足以一躍而起的鮮花，

Flieg leicht hinaus in die Mondscheinnacht,
輕輕地飛進用月光照耀的夜空，

Zu mir in den Garten zu schlüpfen.
在花園裡偷了給我。

Rings schlummern die Blüten am rieselnden Bach
花朵沿著潺潺的小河睡了，

Und duften im Schlaf, nur die Liebe ist wach.
芳香睡了，只有愛是醒著的。

Sitz nieder, hier dämmert's geheimnisvoll
坐吧，這裡神秘地暗了下來

Unter den Lindenbäumen,
在菩提樹之下，

Die Nachtigall uns zu Häupten soll
夜鶯在我們頭上

Von unseren Küssen träumen,
夢想著我們的吻，

Und die Rose, wenn sie am Morgen erwacht,
然後玫瑰，當它在早晨醒來，

Hoch glühn von den Wonnenschauern der Nacht.
將在夜晚不可思議的熱情中成長。

4.Cäcilie 賽西莉

Wenn du es wüßtest,
假如你知道，

Was träumen heißt von brennenden Küssen,
什麼是有火辣親吻的夢，

Von Wandern und Ruhen mit der Geliebten,
有愛人相伴徘徊遙遊，

Aug in Auge,
兩人雙眼對視，

Und kosend und plaudernd,
相互愛撫與呢喃對話，

Wenn du es wüßtest,
假如你知道，

Du neigtest dein Herz!
你的心也會贊同的！

Wenn du es wüßtest,
假如你知道，

Was bangen heißt in einsamen Nächten,
在那孤單的夜裡什麼是憂愁害怕，

Umschauert vom Sturm, da niemand tröstet
因為暴風雨來臨而沒有人來慰藉

Milden Mundes die kampfmüde Seele,
用溫柔的話語來安慰疲倦的靈魂，

Wenn du es wüßtest,
假如你知道，

Du kämest zu mir.
你會回到我身邊。

Wenn du es wüßtest,
假如你知道，

Was leben heißt, umhaucht von der Gottheit
生命的氣息是來自造物主

Weltschaffendem Atem,
上帝的呼吸，

Zu schweben empor, lichtgetragen,
帶著亮光而往上翱翔，

Zu seligen Höh'n,
向上天飛去，

Wenn du es wüßtest,
假如你知道，

Du lebstest mit mir!
你將會與我一同生活在一起。

5. Ich trage meine Minne 我懷抱著我的愛

Ich trage meine Minne vor Wonne stumm

我帶著我那充滿喜悅的愛情

im Herzen und im Sinne mit mir herum.

默然在我心底和在我的思想中。

Ja, daß ich dich gefunden, du liebes Kind,

是的，我找到你了，我親愛的孩子，

das freut mich alle Tage, die mir beschieden sind.

我每天歡愉不已，在你所給我的日子中。

Und ob auch der Himmel trübe, kohlschwarz die Nacht,

雖然天色陰暗，夜色如此的漆黑，

hell leuchtet meiner Liebe goldsonnige Pracht.

我的愛情的光芒如黃金般的照耀著。

Und lügt auch die Welt in Sünden, so tut mir's weh,

假如世界也屬於說謊的，

die arge muß erblinden vor deiner Unschuld Schnee.

惡毒必會因你的純潔而失去它的亮度。

6. Heimliche aufforderung 秘密的邀約

Auf, hebe die funkelnde Schale empor zum Mund,
起來，將閃爍的酒杯放在你嘴上

Und trinke beim Freudenmahle dein Herz gesund.
在這豐盛的宴會中你的心是健康的，

Und wenn du sie hebst, so winke mir heimlich zu,
當你舉起酒杯，悄悄的向著我眨眼睛，

Dann lächle ich und dann trinke ich still wie du...
然後我用微笑回答你好像你一般安靜喝酒

Und still gleich mir betrachte um uns das Heer
那些已經醉酒的群眾

Der trunknen Schwätzer -- verachte sie nicht zu sehr.
用他們眼神打量著我們不要太過輕視他們

Nein, hebe die blinkende Schale, gefüllt mit Wein,
不，高舉著滿了酒的酒杯，

Und laß beim lärmenden Mahle sie glücklich sein.
讓他們在這喧嘩的宴會會享受快樂。

Doch hast du das Mahl genossen, den Durst gestillt,
當你在這宴會上吃飽喝足時，就不再饑渴了，

Dann verlasse der lauten Genossen festfreudiges Bild,
就可以離開這個充滿享樂者享受節慶的景象了，

Und wandle hinaus in den Garten zum Rosenstrauch,
漫步離開走進花園裡，走到薔薇樹的旁邊，

Dort will ich dich dann erwarten nach altem Brauch,
你要我依照古時的風俗在那裡等候你，

Und will an die Brust dir sinken, eh du's erhofft,
我將要在你期望之前投入你的胸懷中，

Und deine Küsse trinken, wie ehemals oft,
啜飲著你的親吻，好像以往時一樣，

Und flechten in deine Haare der Rose Pracht.
將華麗的玫瑰花編織進你的髮絲中。

O komme, du wunderbare, ersehnte Nacht!
喔！來吧，在這奇妙令人嚮往的夜晚裡！

7.Allerseelen 萬聖之日

Stell auf den Tisch die duftenden Reseden,
桌上放置的木犀草

Die letzten roten Aestern trag herbei,
也帶來紫苑花最後的紅色，

Und laß uns wieder von der Liebe reden,
讓我們再談一次愛情，

Wie einst im Mai.
好像以往的五月。

Gib mir die Hand, daß ich sie heimlich drücke
給我你的手，我要偷偷握住它，

Und wenn man's sieht, mir ist es einerlei,
當別人看見時，我一點都不會在意的，

Gib mir nur einen deiner süßen Blicke,
只求再給我一個甜蜜的一瞥，

Wie einst im Mai.
好像以往的五月。

Es blüht und funkelt heut auf jedem Grabe,
如今在每一座墳墓上開著花且發出芬芳的香氣，

Ein Tag im Jahr ist ja den Toten frei,
一年裡有這一天讓死者自由進入心中，

Komm an mein Herz, daß ich dich wieder habe,
來到我的心中，讓我再一次擁有，

Wie einst im Mai.
好像以往的五月。

8. Wie sollten wir geheim sie halten 我們如何保守秘密

Wie sollten wir geheim sie halten,
我們如何保守秘密，

Die Seligkeit, die uns erfüllt?
它讓我們的生活幸福充實嗎？

Nein, bis in seine tiefsten Falten
不，直到他皺紋的最深處

Sei allen unser Herz enthüllt!
那是所有的，所有我們心都被揭露了！

Wenn zwei in Liebe sich gefunden,
當兩個人在愛裏面相互了解，

Geht Jubel hin durch die Natur,
在大自然裡大聲歡呼，

In längern wonnevollen Stunden
常常在森林及平原上

Legt sich der Tag auf Wald und Flur.
快樂的躺臥著。

Selbst aus der Eiche morschem Stamm,
即使櫟樹的樹幹已經腐朽一千年了

Die ein Jahrtausend überlebt,
它還是存活著，

Steigt neu des Wipfels grüne Flamme
在他的樹梢上綠色的火焰依舊增生著

Und rauscht von Jugendlust durchbebt.
也因為年輕的喜悅而發出沙沙的聲音。

Zu höherm Glanz und Dufte brechen
花蕊綻放呈現了更高貴的光澤與香氣

Die Knospen auf beim Glück der Zwei,
是由於我們兩人的幸運，

Und süßer rauscht es in den Bächen,
於是溪水更甜蜜的流著，

Und reicher blüht und glänzt der Mai.
花朵也更茂盛的綻開著且在五月時露出更豐富的光采。

9. Das Bächlein 小溪

Du Bächlein silberhell und klar,
你是一條清澈乾淨的小溪，

Du eilst vorüber immerdar.
你總是很急的流過去。

Am Ufer steh' ich, sinn' und sinn':
我站在岸邊，思考再思考：

Wo kommst du her, wo gehst du hin!
你從哪裡來，你又要去哪裡！

Ich komm' aus dunkler Felsen Schoß,
我從黑色的岩石那個發源地來的，

Mein Lauf geht über Blum' und Moos.
我流經花叢及沼澤地。

Auf meinem Spiegel schwebt so mild
我的水光反射是如此的柔和

Des blauen Himmels freundlich Bild.
和藍天成為一副圖畫。

Drum hab' ich frohen Kindersinn,
我也是有小孩子快樂的感覺，

Es treibt mich fort, weiß nicht wohin,
他帶領這我往前流，有時我不知要往哪裡去，

Der mich gerufen aus dem Stein,
它從石頭中向我呼喚，

Der, denk ich, wird mein Führer sein.
好吧，我想，就讓它來引導我吧。

Vier letzte Lieder

10.Frühling 春天

In dämmerigen Grüften träumte ich lang

我早就在夢想著在薄暮的山谷中

von deinen Bäumen und blauen Lüften,

你的樹木及藍色的天空，

von deinem Duft und Vogelsang.

還有你那芬芳的香氣與鳥鳴聲。

Nun liegst du erschlossen

現在你在我的眼前展現

in Glanz und Zier,

在那燦爛的光輝中，

von Licht übergossen

那充滿了光輝

wie ein Wunder vor mir.

對我來說就好像是一個奇蹟般。

Du kennest mich wieder,

你再一次的認識了我，

du lockest mich zart,

你帶著溫和的誘惑，

es zittert durch all meine Glieder

你快樂的來臨

deine selige Gegenwart!

而令我的的身心感到顫抖！

11.September 九月

Der Garten trauert,
花園在悲痛著，

kühl sinkt in die Blumen der Regen.
冰涼的雨水沁入花朵裡。

Der Sommer schauert
夏天戰慄著

still seinem Ende entgegen.
安靜的面對它的終點。

Golden tropft Blatt um Blatt
一片片金色的葉子

nieder vom hohen Akazienbaum.
從那高聳著的槐樹上掉下來。

Sommer lächelt erstaunt und matt
夏天微笑著，帶著訝異與疲倦

in den sterbenden Gartentraum.
進入花園裡最後的一場夢。

Lange noch bei den Rosen
它長久留戀在玫瑰花旁

bleibt er stehen, sehnt sich nach Ruh.
渴望著休息。

Langsam tut er die großen
最後緩緩的

müdigewordnen Augen zu.
閉上了它那疲倦的雙眸。

12. Beim Schlafengehen 入睡

Nun der Tag mich müd gemacht,

白天令我覺得很疲倦，

soll mein sehnlisches Verlangen

我非常渴望

freundlich die gestirnte Nacht

那有著親切星光的夜晚，

wie ein müdes Kind empfangen.

像對待著一個疲倦的孩子般。

Hände, laßt von allem Tun,

雙手，從所有的事情上離開，

Stirn, vergiß du alles Denken,

你將所有的思想從你腦中忘記，

alle meine Sinne nun

所有我的感覺

wollen sich in Schlummer senken.

都將要進入夢鄉。

Und die Seele unbewacht

我的心靈將毫無拘束

will in freien Flügen schweben,

自由的翱翔，

um im Zauberkreis der Nacht

在這個神祕的夜晚裡

tief und tausendfach zu leben

去到深入千倍之地居住。

13.Im Abendrot 日落時分

Wir sind durch Not und Freude
我們經歷了這些困難

Gegangen Hand in Hand:
朋友們手牽著手：

Vom Wandern ruhen wir beide
從漂泊到平靜，

Nun überm stillen Land.
我們來到一個安靜的地方

Rings sich die Täler neigen,
山谷環繞在四周，

Es dunkelt schon die Luft,
天空已昏暗，

Zwei Lerchen nur noch steigen
只有兩隻雲雀還在

Nachträumend in den Duft.
飛入雲霧中。

Tritt her und laß sie schwirren,
讓它們飛翔吧，

Bald ist es Schlafenszeit,
已經快到睡覺的時刻了，

Daß wir uns nicht verirren
我們希望它們不要迷失

In dieser Einsamkeit.
在這一片孤獨荒僻的地方。

O weiter, stiller Friede!
喔！寬廣安靜的和平！

So tief im Abendrot,
晚霞是如此的沉重，

Wie sind wir wandermüde -
我們對自己的漂泊已經如此厭倦

Ist dies etwa der Tod?
難道這就是死亡嗎？